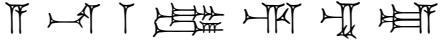
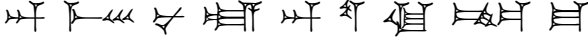
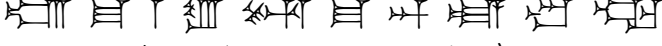
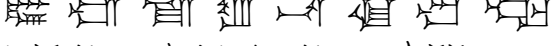
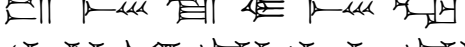
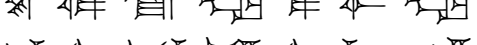

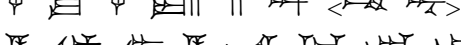

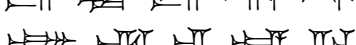

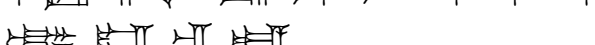



# EA241

## Rusmanya, principe di Sharuna, al re d'Egitto


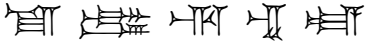


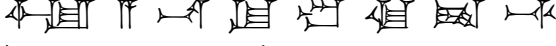

### *Recto*

- 1 
- 2 
- 3 
- 4 
- 5 
- 6 
- 7 
- 8 
- 9 
- 10 
- 11 
- 12 
- 13 

### *Bordo inferiore*

14 

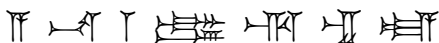
### *Verso*

- 15 
- 16 
- 17 
- 18 
- 19 
- 20 

## EA241

## Rusmanya, principe di Sharuna, al re d'Egitto

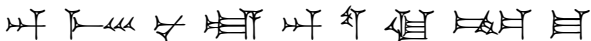
## Recto

1 

a- na m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia

ana <sup>m</sup>šarri bēli-ja

*Al re, mio signore,*

2 

DINGIR.MEŠ- nu- ia d UTU qi<sub>2</sub>- bi<sub>2</sub>- ma

ilānu-ja <sup>d</sup>Šamši qibi-ma

*mia divinità, dio Sole, di';*

ilānu : per *ilāni*

3 

um- ma m Ru- uš- ma- an- ia IR<sub>3</sub>- ka

umma <sup>m</sup>Rušanja ardi-ka

*messaggio di Rusmanya, tuo servo,*

ardi-ka : i due segni compaiono erasi, perché in effetti sono fuori posto; sono stati infatti ripetuti al termine del versetto successivo

4 

LU<sub>2</sub> URU Ša- ru- na- KI IR<sub>3</sub>- ka

amēl āli Šarūna<sup>KI</sup> ardi-ka

*principe della città di Sharuna, tuo servo,*

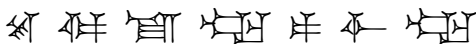
Šarūna : città non identificata

5 

SAḪAR.MEŠ ša GIR<sub>3</sub>. MEŠ- ka

epri ša šēpī-ka

*polvere dei tuoi piedi,*

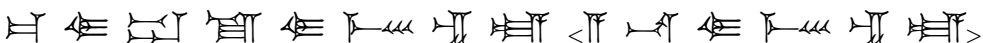
6 

ṭi<sub>4</sub>- di ša ka- ba<sub>2</sub>- ši- ka

ṭīdi ša kabāši-ka

*fango che tu calpesti,*

ṭīdu : “mud, clay” (CAD\_Ṭ 106b-110b); vedi EA213.5


7 

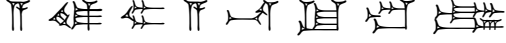
GIŠ. GIR<sub>3</sub>. GUB ša GIR<sub>3</sub>. MES EN- ia a- na GIR<sub>3</sub>. MES EN- ia


kilzappi ša šēpī bēli-ja ana šēpī bēli-ja

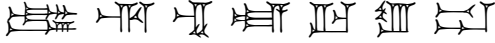
*sgabello dei piedi del mio signore: «Ai piedi del mio signore*

kilzappu (*gištappu*) : vedi EA84.4

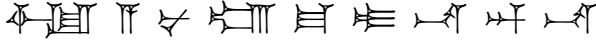
8   
 7- šu 7- ta- a- an am- qut  
 sebī-šu šibitān amqut  
*sette volte (e) sette volte sono caduto!*

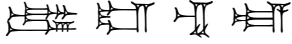
9   
 a- mur- mi a- na- ku IR<sub>3</sub> LUGAL  
 amur-mi anāku arad šarri  
*Ecco, io sono il servo del re*

10   
 iš- tu da- ri- ti  
 ištu dārīti  
*da sempre,*


11   
 šar<sub>3</sub>- ri EN- ia ur- ru- du  
 šarri bēli-ja urrudu  
*il re mio signore, io servo.*

Vedi EA186.7; šarri per šarra

12   
 u<sub>3</sub> a- nu- um- ma i- na- an- na  
 u anumma inanna  
*E proprio ora*

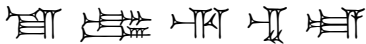
13   
 šar<sub>3</sub>- ra EN- ia  
 šarra bēli-ja  
*il re, mio signore,*


### Bordo inferiore

14   
 DINGIR-ia ...  
 ili-ja ...  
*mio dio, ...*

### Verso

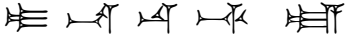
15   
 ...

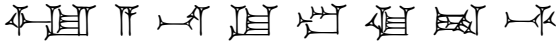
16   
 ša šar<sub>3</sub>- ri EN- ia  
 ša šarri bēli-ja  
*del re, mio signore.*

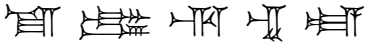
17   
 ša- nu da- ki- mi  
 šanû daki-mi

*Un altro è stato colpito(?)*

daki : passivo (?); forse infinito + -i (vedi Moran, “Infinitive”)

18   
 i- na qa- ti- ia  
 ina qāti-ja  
*dalla mia mano (?)*

19   
 u<sub>3</sub> a- na- ku IR<sub>3</sub> ki- it- ti  
 u anāku arad kitti  
*e io sono un servo leale*

20   
 ša šar<sub>3</sub>- ri EN- ia  
 ša šarri bēli-ja  
*del re, mio signore».*

## **EA241**

### **Rusmanya, principe di Sharuna, al re d'Egitto**

**(1-8)** *Parla al re, mio signore, mia divinità, dio Sole; messaggio di Rusmanya, tuo servo, principe della città di Sharuna, tuo servo, polvere dei tuoi piedi, fango che tu calpesti, sgabello dei piedi del mio signore: «Ai piedi del mio signore sette volte (e) sette volte sono caduto!*

**(9-11)** *Ecco, io sono il servo del re da sempre; il re mio signore, io servo.*

**(12-20)** *E proprio ora il re, mio signore, mio dio, ... del re, mio signore. Un altro è stato colpito(?) dalla mia mano (?) e io sono un servo leale del re, mio signore».*